



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 220

Seduta del Sitzung vom

02/05/2018

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzesmäßig einberufen, sind :		
Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
RENZO CARAMASCHI Sindaco / Bürgermeister	*		ANGELO GENNACCARO Assessore / Stadtrat	*	
CHRISTOPH BAUR Vice Sindaco/Vizebürgermeister		*	SANDRO REPETTO Assessore / Stadtrat	*	
MONICA FRANCH Assessora / Stadträtin	*		LUIS WALCHER Assessore / Stadtrat	*	
MARIA LAURA LORENZINI Assessora / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt

DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**GARA PER L'AFFIDAMENTO DEI SERVIZI:
DIREZIONE LAVORI, COORDINAMENTO
DELLA SICUREZZA IN FASE ESECUTIVA -
OPERE DI RISTRUTTURAZIONE,
RIQUALIFICAZIONE ED AMPLIAMENTO
STADIO DRUSO A BOLZANO -
APPROVAZIONE RELAZIONE UNICA DEL
RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO,
CALCOLO ONORARI, MODALITA'
D'APPALTO DEL SERVIZIO**

**AUSSCHREIBUNG ZUR VERGABE DER
DIENSTLEISTUNGEN: BAULEITUNG,
SICHERHEITSKOORDINIERUNG IN DER
AUSFÜHRUNGSPHASE -
RENOVIERUNGS-, AUFWERTUNGS- UND
ERWEITERUNGSARBEITEN IM
DRUSUSSTADION IN BOZEN -
GENEHMIGUNG DES
VERGABEVERMERKES DES
VERFAHRENS-VERANTWORTLICHEN,
DER BERECHNUNG DER HONORARE
SOWIE DER VERGABEMODALITÄTEN
DES DIENSTES**

Premesse:

con determinazione dirigenziale n. 1978 del 06.03.2014 e successivi atti di è stato

Prämisse:

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1978 vom 06.03.2014 und nachfolgenden

affidato al raggruppamento temporaneo Studio associato Dejaco + Partner (mandatario), Ingenieurteam Bergmeister GmbH, GMP International GmbH – vincitore della procedura ristretta (a rilevanza comunitaria) allo scopo bandita - l'incarico per i servizi di progettazione preliminare, definitiva ed esecutiva, coordinamento sicurezza in fase progettuale delle opere di ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello stadio Druso a Bolzano;

Con deliberazione della Giunta Municipale n. 832 del 18.12.2017 sono stati approvati il progetto esecutivo e la relativa spesa.

Come si evince dalla *relazione unica del responsabile del procedimento*, risulta necessario bandire la gara di servizi per l'affidamento della direzione lavori e coordinamento della sicurezza in fase esecutiva *la suddetta relazione è depositata presso l'Ufficio 6.8, ad essa si rinvia per relationem, in quanto, pur non essendo materialmente allegata al presente atto, ne forma parte integrante*).

con determinazione dirigenziale n. 1978 del 06.03.2014 e successivi atti di è stato affidato al raggruppamento temporaneo Studio associato Dejaco + Partner (mandatario), Ingenieurteam Bergmeister GmbH, GMP International GmbH – vincitore della procedura ristretta (a rilevanza comunitaria) allo scopo bandita - l'incarico per i servizi di progettazione preliminare, definitiva ed esecutiva, coordinamento sicurezza in fase progettuale delle opere di ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello stadio Druso a Bolzano;

La stima degli onorari, base d'asta della gara di servizi, ammonta ad Euro **744.275,31** (oneri previdenziali ed IVA esclusi).

la spesa necessaria trova capienza nelle somme a disposizione previste nel quadro economico dell'opera;

Alla luce della normativa vigente le modalità di gara sono le seguenti:

Akten wurde die Bietergemeinschaft Bürogemeinschaft Dejaco + Partner (federführendes Mitglied), Ingenieurteam Bergmeister GmbH, GMP International GmbH, Gewinnerin des zu diesem Zweck ausgeschriebenen Verfahrens der Auftrag für die Ausarbeitung des Vorprojektes, des endgültigen Projektes, des Ausführungsprojektes sowie die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase der Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten im Drususstadion in Bozen erteilt.

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 832 vom 18.12.2017 wurden das Ausführungsprojekt und die entsprechenden Ausgaben genehmigt;

Wie aus dem Vergabevermerk des Verfahrensverantwortlichen hervorgeht, ist es notwendig, die Dienstleistungsvergabe zur Erteilung der Bauleitung und der Sicherheitskoordinierung bei der Ausführungsphase auszuschreiben (*auf den oben erwähnten Vergabevermerk, der beim Amt 6.8 liegt, wird Bezug genommen, da er, obwohl er nicht materiell beigefügt ist, den integrierenden Bestandteil dieser Verfügung bildet*).

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1978 vom 06.03.2014 und nachfolgenden Akten wurde die Bietergemeinschaft Bürogemeinschaft Dejaco + Partner (federführendes Mitglied), Ingenieurteam Bergmeister GmbH, GMP International GmbH, Gewinnerin des zu diesem Zweck ausgeschriebenen Verfahrens der Auftrag für die Ausarbeitung des Vorprojektes, des endgültigen Projektes, des Ausführungsprojektes sowie die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase der Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten im Drususstadion in Bozen erteilt.

Die Schätzung der Honorare, die die Ausschreibungssumme bildet, beträgt **744.275,31** Euro (Sozialfürsorgebeiträge und MWST nicht inbegriffen).

Die notwendigen Ausgaben werden mit den in der Kostenübersicht des Bauwerkes vorgesehenen verfügbaren Beträgen gedeckt.

Angesichts der geltenden Vorschriften sind die Vergabemodalitäten folgende:

- procedura aperta (a rilevanza comunitaria) ai sensi dell'art. 60 del *CODICE*
- criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e per quanto compatibile l'art. 95 del *CODICE*.

con successivi atti saranno approvati il disciplinare di gara, il bando nonché eventuali altri documenti posti a base di gara;

ritenuto opportuno dichiarare la presente deliberazione di immediata esecuzione, al fine di consentire quanto prima l'indizione della citata procedura d'appalto;

Visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 81 del vigente T.U.O.C. (D.P.G.Reg. 01.02.2005 n. 3/L).

**la Giunta Municipale
ad unanimità di voti
delibera**

1. di approvare la *relazione unica del responsabile del procedimento* nonché il calcolo degli onorari, base d'asta della gara per l'affidamento dei servizi: direzione lavori, coordinamento della sicurezza in fase esecutiva - **Opere di ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento Stadio Druso a Bolzano**;

La suddetta relazione è depositata presso l'Ufficio 6.8, ad essa si rinvia per relationem, in quanto, pur non essendo materialmente allegata al presente atto, ne forma parte integrante.

2. di approvare le seguenti modalità di gara:

- procedura aperta (a rilevanza comunitaria) ai sensi dell'art. 60 del *CODICE*
- criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa ai

- offenes Verfahren (EU-relevante Ausschreibung) laut Artikel 60 des *VERGABEGESETZBUCHES*;
- Zuschlagskriterium: das wirtschaftlich günstigste Angebot nach Art. 33 des LG. Nr. 16/2015 und soweit mit diesem vereinbar, Art. 95 des GVD. Nr. 50/2016.

Die Ausschreibungsbedingungen und die Bekanntmachung sowie etwaige andere, der Ausschreibung zugrunde liegenden Ausarbeitungen mit darauf folgenden Urkunden zu genehmigen;

dass es für zweckmäßig erachtet wird, vorliegenden Beschluss sofort durchführbar zu erklären, damit das genannte Wettbewerbsverfahren so schnell wie möglich ausgeschrieben werden kann;

All dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 81 des geltenden E.T.G.O. (D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01.02.2005)

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig,**

1. den Vergabevermerk des Verfahrensverantwortlichen sowie die Honorarberechnung und zwar die Ausschreibungssumme der Ausschreibung zur Vergabe der Dienstleistungen: Bauleitung, Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase **Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten im Drususstadion in Bozen** - zu genehmigen;

Auf den oben erwähnten Vergabevermerk, der beim Amt 6.8, liegt, wird Bezug genommen, da er, obwohl er nicht materiell beigefügt ist, den integrierenden Bestandteil dieser Verfügung bildet.

2. folgende Vergabemodalitäten zu genehmigen:

- offenes Verfahren (EU-relevante Ausschreibung) laut Artikel 60 des *VERGABEGESETZBUCHES*;
- Zuschlagskriterium: das wirtschaftlich günstigste Angebot

sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e per quanto compatibile l'art. 95 del CODICE.

3. di dare atto che la spesa necessaria trova capienza nelle somme a disposizione previste nel quadro economico di progetto (deliberazione della Giunta Municipale n. 832 del 18.12.2017);

4. di rinviare a successivi atti l'approvazione del disciplinare di gara, del bando nonché di eventuali altri elaborati posti a base di gara;

5. di demandare l'approvazione degli eventuali atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo ai competenti dirigenti.

6. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L., con il voto favorevole di nr. 6 membri della Giunta municipale.

A seguito del ricevimento della comunicazione di adozione del presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 60 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

nach Art. 33 des LG. Nr. 16/2015 und soweit mit diesem vereinbar, Art. 95 des GVD. Nr. 50/2016,

3. Es wird darauf hingewiesen, dass die notwendigen Ausgaben mit den in der Kostenübersicht des Projektes vorgesehenen verfügbaren Beträgen gedeckt werden (Stadtratsbeschluss Nr. 832 vom 18.12.2017);

4. die Genehmigung der Ausschreibungsbedingungen und der Bekanntmachung sowie etwaiger anderen, der Ausschreibung zugrunde liegenden Ausarbeitungen auf einen weiteren beschließenden Akt zu verschieben;

5. Die Genehmigung der eventuellen Durchführungsunterlagen des vorliegenden Beschlusses sowie jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen.

6. Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L., für sofort vollstreckbar erklärt, nachdem 6 Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Nach Erhalt der Mitteilung der Aufnahme der gegenständlichen Verfügung kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Abteilung Bozen - innerhalb von 60 Tagen Rekurs eingereicht werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

f.to / gez. DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

**Il Presidente
Der Vorsitzende**

f.to / gez. DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

Publicato all'Albo Pretorio il 05/05/2018 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der Amtstafel am 05/05/2018 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 02/05/2018 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 02/05/2018 vollstreckbar geworden.

Bozano/Bozen,

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR n. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa,
sezione autonoma di Bolzano.

Beschlusses kann gegen die vorliegende
Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungs-
gerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden